

DECRETO UNIVERSITARIO N° 1903  
Osorno, 20 JUL. 2015  
REF.: APRUEBA CONVENIO ACADEMICO INTERNACIONAL  
UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORACAO, BRASIL.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 496 de 13 de Septiembre 2013. MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

DECRETO:

1. APRUÉBASE. Convenio Académico Internacional, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y la UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORACAO, BRASIL.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
CONTRALORIA  
ARTURO CASTRO WINKLER  
CONTRALOR

JEC/mcn



OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ  
RECTOR

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes

CONVÊNIO ACADÊMICO INTERNACIONAL

CONVÊNIO que celebram a IASCI- UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORAÇÃO (Brasil) e a UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (Chile), visando à cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de estudantes e docentes e pesquisadores.

Pelo presente convênio, de um lado a IASCI- UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORAÇÃO (USC), Brasil, representada por sua Reitora Ir. Susana de Jesus Fadel, inscrita no CNPJ/MF sob n. 61.015.087/0008-31, com endereço na Rua Irmã Arminda, n. 10-50, na cidade de Bauru, São Paulo, Brasil, CEP 17011-160 e, de outro lado, a UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, (ULAGOS), Chile, neste ato representada por seu Reitor, Oscar Garrido Álvarez, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

**CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica internacional a fim de promover o intercâmbio de docentes, pesquisadores e estudantes de pós-graduação e estudantes de graduação (com reconhecimento mútuo de estudos de graduação) das respectivas instituições.

**CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO**

Formas de cooperação no intercâmbio de:

2.1. Docentes/pesquisadores:

CONVENIO ACADÊMICO INTERNACIONAL

Convenio que celebran la IASCI- UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORAÇÃO (BRASIL) y la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, (Chile), teniendo como objetivo la cooperación académica para el intercambio de docentes, investigadores y estudiantes.

Por el presente convenio, por una parte la IASCI- UNIVERSIDADE DO SAGRADO CORAÇÃO (USC), Brasil, representada en este acto por su Rectora Ir. Susana de Jesus Fadel (CNPJ/MF sob n. 61.015.087/0008-31, com endereço na Rua Irmã Arminda, n. 10-50, na cidade de Bauru, São Paulo, Brasil, CEP 17011-160), y por la otra parte, la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, (ULAGOS), Chile, representada en este acto por su Rector, Oscar Garrido Álvarez, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las cláusulas y condiciones abajo:

**CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO**

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica internacional a fin de promover el intercambio de docentes, investigadores, estudiantes de postgrado y estudiantes de graduación (con reconocimiento mutuo de estudios de graduación) de las respectivas instituciones.

**CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN**

Formas de cooperación en el intercambio de:

2.1. Docentes/investigadores:

10/03/2014  
Dirección  
RRII - ULagos

10/03/2014  
IASCI - USC

Assessoria Jurídica



2.1.1. Os docentes e pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

2.1.2. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem.

2.1.3. Os salários serão pagos pela instituição de origem.

**2.2. Estudantes de Graduação e de Pós-Graduação:**

2.2.1. Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

2.2.2. Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

2.2.3. Os estudantes participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

2.2.4. Cada estudante deverá seguir um

2.1.1. Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres – un año).

2.1.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

2.1.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

**2.2. Estudiantes de Graduación y de Postgrado:**

2.2.1. Los estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

2.2.2. Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

2.2.3. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con la actividad que será desarrollada.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre

Vº Bº  
Dirección  
RIB - U. Lagos

REITORIA  
USC

Assessoria Jurídica  
USC



as duas instituições.

2.2.5. A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico, salvo no caso de programas de duplo diploma.

2.2.6. Os programas de duplo diploma de graduação, bem como as coorientações de teses, deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

2.2.7. As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para intercâmbio.

2.2.8. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora.

### CLÁUSULA TERCEIRA – SUPORTE FINANCEIRO

3.1. Os docentes envolvidos no intercâmbio não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, entre outras) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

3.2. Os estudantes envolvidos no intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, mensalidades/semestralidades, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, hospedagem, entre outras) poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica compromisso de suporte financeiro por

las dos instituciones.

2.2.5. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico, salvo en caso de programas de doble diploma.

2.2.6. Los programas de doble diploma de graduación, así como las cotutorías de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

2.2.7. Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

2.2.8. El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

### CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO

3.1. Los docentes participantes en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viajes, hospedaje, etc.) quedarán a cargo del interesado, que podrá buscar financiación con órganos externos.

3.2. Los estudiantes participantes en el intercambio deberán pagar las tasas académicas (mensual o semestral), cuando éstas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta

Vº Bº  
Dirección  
RR-II-ULagos





<p>conta das instituições.</p> <p><b>CLÁUSULA QUARTA – OBRIGAÇÕES DOS CONVENIENTES</b></p> <p>4.1. As instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este convênio.</p> <p>4.2. Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.</p> <p>4.3. A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.</p> <p>4.4. As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.</p> <p>4.5. A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.</p>	<p>de las instituciones.</p> <p><b>CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LAS PARTES</b></p> <p>4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.</p> <p>4.2. Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.</p> <p>4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.</p> <p>4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.</p> <p>4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.</p>
<p><b>CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO</b></p> <p>5.1. Para constituir a coordenação técnica e administrativa do presente convênio são indicados pela USC – Universidade do Sagrado</p>	<p><b>CLÁUSULA QUINTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO</b></p> <p>5.1. Para constituir la Coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados por la USC- Universidade do Sagrado</p>

V. B. P.  
Dirección  
Int. - U. Lagos





UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

DEPARTAMENTO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS

International Relations Department



Coração o Professor Doutor Daniel Freire e Almeida, Diretor de Relações Internacionais da USC, e pela Universidad de Los Lagos ULAGOS, o Professor Julio E. Crespo, Diretor de Relações Internacionais da ULAGOS.

5.2. Caberá às referidas Diretorias a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades.

#### CLÁUSULA SEXTA – VIGÊNCIA

O presente convênio vigorará pelo prazo de 5 (cinco) anos, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste convênio deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

#### CLÁUSULA SÉTIMA – DENÚNCIA

O presente convênio poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

Almeida, Director de Relaciones Internacionales, y por la Universidad de Los Lagos, Profesor Julio E. Crespo, Director de Relaciones Internacionales de ULAGOS.

5.2. Le incumbirá a la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

#### CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA

El presente convenio vigorará por un plazo de 5 (cinco) años, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

#### CLÁUSULA SÉPTIMA – DENUNCIA

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antecedencia mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso que haya pendencias, las partes definirán, mediante un Término de Cierre del Convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás pendencias, respetándose las actividades en curso.

Y. E. Crespo  
Dirección  
RR. II - Ulagos





UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

DEPARTAMENTO DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS

International Relations Department



**CLÁUSULA OITAVA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS**

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual.

E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas vias de igual teor e para um só efeito.

Pela Universidad de Los Lagos

Pela Universidade do Sagrado Coração

**CLÁUSULA OCTAVA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

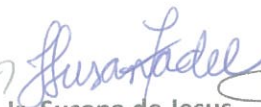
Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente término en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

Universidad de Los Lagos

Universidade do Sagrado Coração

  
Sr. Oscar Garrido  
Álvarez  
Reitor

  
Ir. Susana de Jesus  
Fadel  
Reitora

  
Sr. Oscar Garrido  
Álvarez  
Rector

  
Ir. Susana de Jesus  
Fadel  
Rectora

Data:

Data:

Fecha: 22 JUN. 2015

Vº Bº  
Dirección  
RR. II - U.Lagos

